

Réglage de la chaîne de transmission:

Pour régler la chaîne de transmission:

1. Desserrer l'écrou (1) de l'axe de roue.
2. Régler la tension de chaîne en tournant les tendeurs (2) des deux côtés.
3. Après le réglage, s'assurer que les mêmes repères (3) sont en regard des ergots (4) des deux côtés du bras oscillant.
4. Regarder l'étiquette d'usure de chaîne chaque fois que l'on règle la chaîne. Si la zone rouge de l'étiquette est alignée sur le centre de la goupille de butée après que l'on ait réglé la chaîne de manière à obtenir une flèche de 30 à 40 mm, cela signifie que la chaîne est trop usée et qu'il est nécessaire de la remplacer.

Einstellung der Antriebskette:

Um die Antriebskette einzustellen:

1. Die Hinterachsenmutter (1) lösen.
2. Beide Einsteller (2), rechts und links, gleichmäßig drehen, um den Kettendurchhang zu erhöhen oder zu vermindern.
3. Nachdem die Kette gemäß Vorschrift gespannt ist, vergewissern Sie sich, daß dieselben Einstellerindexmarken (3) auf die Anschlagstifte (4) auf beiden Seiten der Schwinge ausgerichtet sind.
4. Kontrollieren Sie beim Einstellen der Kettenspannung die Kettenverschleißplakette. Wenn die rote Zone der Ketteneinstellerplakette auf die Mitte des Anschlagstifts ausgerichtet ist, nachdem der Kettendurchhang auf 30–40 mm eingestellt worden ist, ist die Kette zu stark abgenutzt und muß ausgewechselt werden.